

## Nützliche Hinweise für eine gelungene Kamishibai-Aufführung

Wenn Sie bei einer Aufführung der Kamishibai-Geschichten die wesentlichen Eigenschaften des Papiertheaters beachten, können Sie dem Publikum ein besonderes Erlebnis vermitteln.

### Prinzipien

- (1) Beachten Sie Wesen und Kern der Kamishibai-Geschichte, die Sie vorführen wollen.
  - Wählen Sie eine Geschichte aus, die den Sinn und die Freude des Lebens hervorhebt.
  - Überlegen Sie, ob der Inhalt der Geschichte das Publikum und Sie als Erzähler/in gleichermaßen anspricht und *kyōkan* hervorrufen kann. *Kyōkan* ist eine Art von Wir-Gefühl, sodass man gemeinsam mit den Figuren der Geschichte und den übrigen Zuschauern die Geschehnisse miterlebt und das Empfinden teilt.
  - Wählen Sie eine Geschichte aus, die gut geeignet ist, als Kamishibai vorgeführt zu werden.
- (2) Holen Sie das Beste aus den Kamishibai-Eigenschaften heraus!
  - Eigenschaft 1: Die Welt der Kamishibai-Geschichte öffnet sich und dehnt sich in die reale Welt aus.
  - Eigenschaft 2: Das Miterleben der Geschichte und die Kommunikation miteinander erzeugen *kyōkan*, jenes Wir-Gefühl mit den Figuren der Geschichte und mit den anderen Zuhörern.

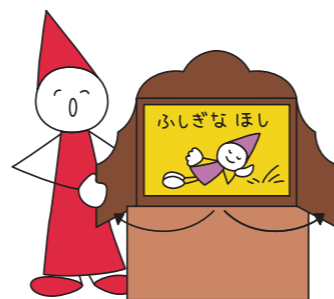
### Aufführungskunst auf der Grundlage dieser Eigenschaften

#### (1) Leseübung im Vorfeld:

Wenn Sie eine Geschichte ausgewählt haben, lesen Sie sie mehrmals, bevor Sie sie aufführen, bis das Thema und der Geschichtsablauf fast ein Teil von Ihnen geworden sind.

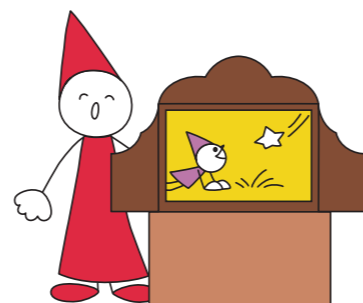
#### (2) Anfang:

- Stellen Sie die Kamishibai-Bühne mit geschlossenen Türen auf ein Podest.
- Stellen Sie sich neben die Bühne mit dem Gesicht zum Publikum.  
→ Der/die Erzähler/in und das Publikum sollen miteinander kommunizieren können.
- Machen Sie die Türen nacheinander auf.  
→ Erzähler und Publikum erwarten das Erscheinen der Geschichte in der realen Welt.
- Lesen Sie den Titel und den Namen des Autors vor.  
→ Der/die Erzähler/in und das Publikum brechen zusammen zu einer Entdeckungsreise auf, die von dem Autor geschaffen wurde.



#### (3) Aufführung:

- Bleiben Sie neben der Bühne und schauen Sie zu Ihrem Publikum.  
→ Die Kommunikation zwischen dem/der Vorführer/in und dem Publikum soll die Erfahrung der Geschichte intensivieren.
- Reden Sie mit Ihrer gewöhnlichen Stimme. Die Stimme des Erzählers, der persönlich im Raum anwesend ist, verleiht der Geschichte eine Authentizität.

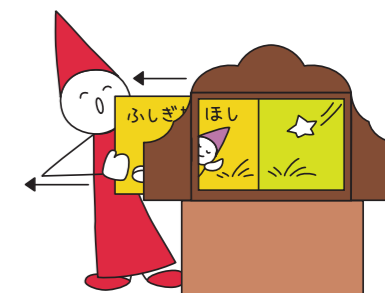


#### Bitte beachten Sie!

- Stellen Sie sich nicht hinter die Bühne, wie beim Puppentheater, sondern bleiben Sie neben der Bühne stehen. Wenn Sie unsichtbar werden, werden weder Ihre Stimme noch Ihren Gesichtsausdruck vom Publikum wahrgenommen, so dass Ihre Kommunikation mit dem Publikum beeinträchtigt wird.
- Bleiben Sie nah an der Bühne. Wenn sich der/die Erzähler/in von der Bühne entfernt, lässt die Konzentration des Publikums auf die Bühne nach.
- Verstellen Sie Ihre Stimme nicht nach den Figuren der Geschichte. Das würde Sie als Erzählerin und Person zu dominant machen und die Vorstellungskraft des Publikums mindern.
- Passen Sie Ihre Art des Erzählens an die Stimmung der Geschichte an! Eine "unpassende" Erzählweise würde die Botschaft des Autors trüben. Benutzen Sie Kamishibai nicht als ein Werkzeug für Ihre eigene Show!
- Ändern Sie nicht den Inhalt, sondern konzentrieren Sie sich darauf, die Welt, die der Autor durch seine Erzählung geschaffen hat, aus der Geschichte herauszuholen!

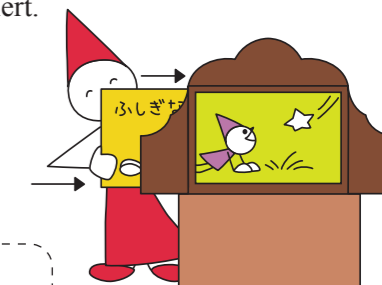
#### (4) Die Kunst des Herausziehens:

- Benutzen Sie die Bühne mit drei Türen.  
→ Wenn Sie die Türen nacheinander öffnen, bekommt das Publikum ein Gefühl, als ob die imaginäre Welt der Geschichte aus der Bühne heraus zu ihm bzw. zum realen Leben kommen würde.
- Ziehen Sie die einzelnen Bilder behutsam heraus.  
→ Wenn ein Bild langsam herausgezogen und neben dem Rahmen sichtbar wird, erscheint es dem Publikum, als ob die Geschichte in den Raum der realen Welt erweitert wird.  
→ Wenn ein Bild beginnt zu verschwinden, und das nächste Bild erscheint, blickt das Publikum mit wachsender Aufmerksamkeit auf die nächste Szene. Dieser Vorgang wird als die „Kontinuität der Kamishibai-Erzählung“ geschätzt, die hilft, die Konzentration des Publikums zu steigern.  
→ Eine Pause beim Herausziehen des Bildes erzeugt eine nachdenkliche Stille.



#### (5) Die Kunst des Hineinschiebens:

- Benutzen Sie die Bühne mit drei Türen.  
→ Die Form der drei Türen verstärkt das Interesse an der nächsten Szene, welche allmählich sichtbar wird, während die vorherige Szene langsam hinter der Bühne verschwindet. Das Hineinschieben der Bildtafeln führt die erweiterte Geschichtenwelt wieder zurück auf die folgende Szene und der Blick des Publikums wird auf das nächste Bild fokussiert.
- Schieben Sie die einzelne Bildtafel behutsam hinein.  
→ Wenn das alte Bild langsam hinter dem Rahmen verschwindet, beginnt das Publikum, sich auf das nächste Bild zu fokussieren und auf die Fortsetzung der Geschichte zu konzentrieren.  
→ Eine Pause beim Hineinschieben des Bildes erzeugt eine nachdenkliche Stille.



#### Bitte beachten Sie!

Legen Sie die herausgezogenen Bilder nicht einfach irgendwo außerhalb der Bühne ab und halten Sie sie nie in der Hand. Dies würde die Konzentration des Publikums und seine Kommunikation mit Ihnen negativ beeinflussen.

#### (6) Ende:

- Achten Sie darauf, dass Sie Ihre Erzählung mit einer abschließenden Formel wie "Das ist das Ende der Geschichte" beenden.  
→ Die abschließenden Worte lösen das Publikum von seiner intensiven Konzentration auf die Geschichte ab.

#### Bitte beachten Sie:

Schieben Sie bitte nicht wieder die erste Seite sichtbar in die Startposition ein! Die Geschichte kann kein Ende finden und weckt den Eindruck, als ob sie wieder von vorn beginnen würde.

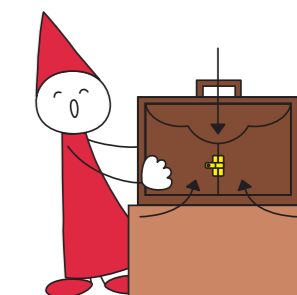


Illustration © Noriko Matsui

### Zur Erinnerung: Zwei Arten des Kamishibai

- (1) **Kamishibai-Geschichte:** Das Werk erzählt eine vollständige und abgeschlossene Geschichte.
- (2) **Mitmach-Kamishibai:** Die Teilnahme des Publikums am Geschichtenablauf *vervollständigt* erst die Geschichte.

Übersetzerin: Aya Puster, im Auftrag des Stadtschulamts, Projekts **wortstark**

The International Kamishibai Association of Japan (IKAJA)

**IKAJA** Terakoya, 3-32-15-1F, Inokashira, Mitaka-shi, Tokyo 181-0001 Japan  
TEL&FAX: +81 422 49 8990 Email: kamishibai@ybb.ne.jp <https://www.kamishibai-ikaja.com/en/>

Copyright © IKAJA All Right Reserved.

